



A ARTE E A NATUREZA EM PORTUGAL  
(REGISTADO)

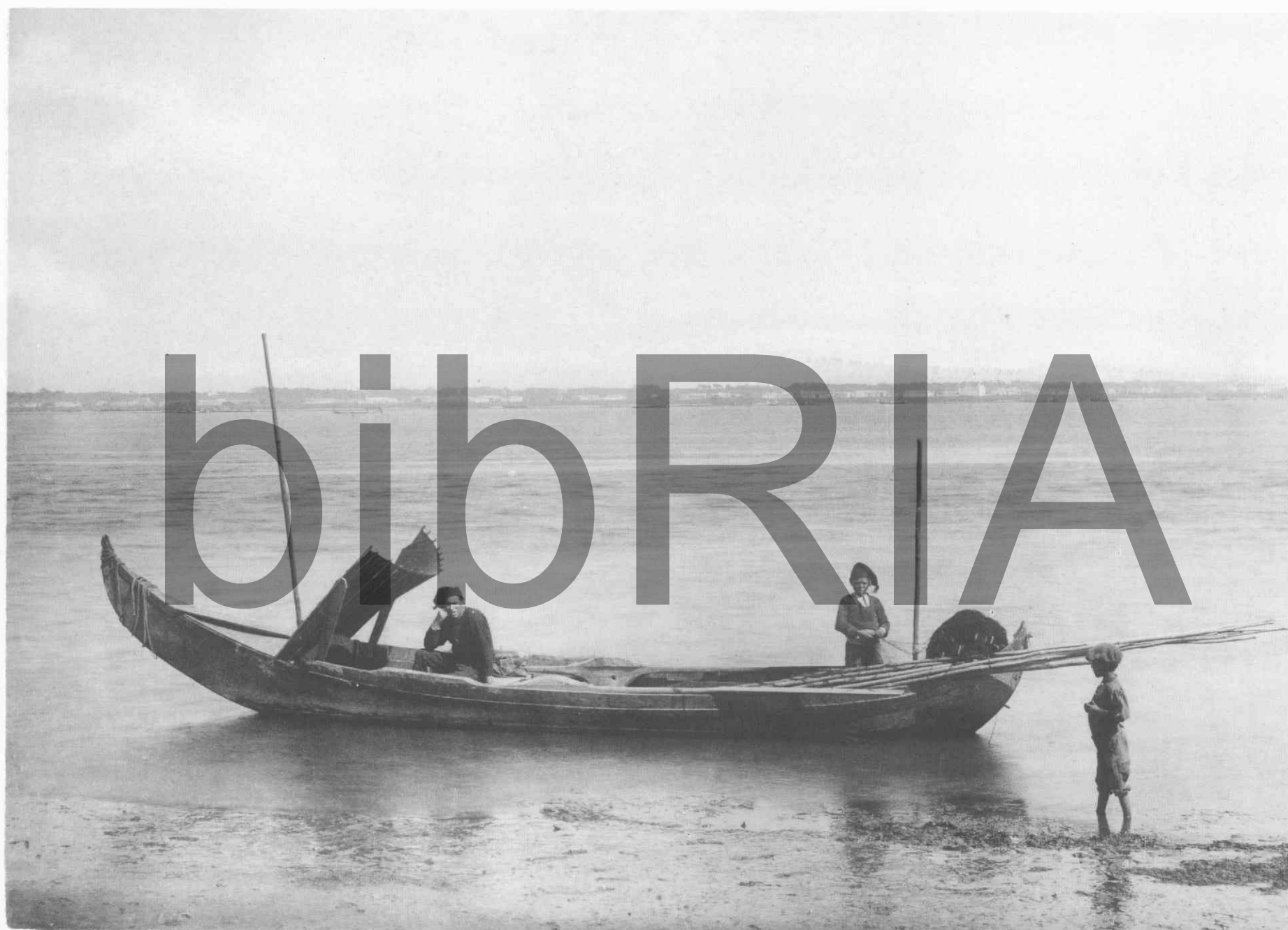
Typos de pescadores



EMILIO BIEL & C.<sup>as</sup> EDITORES

Typo de mulher d'Ilhavo

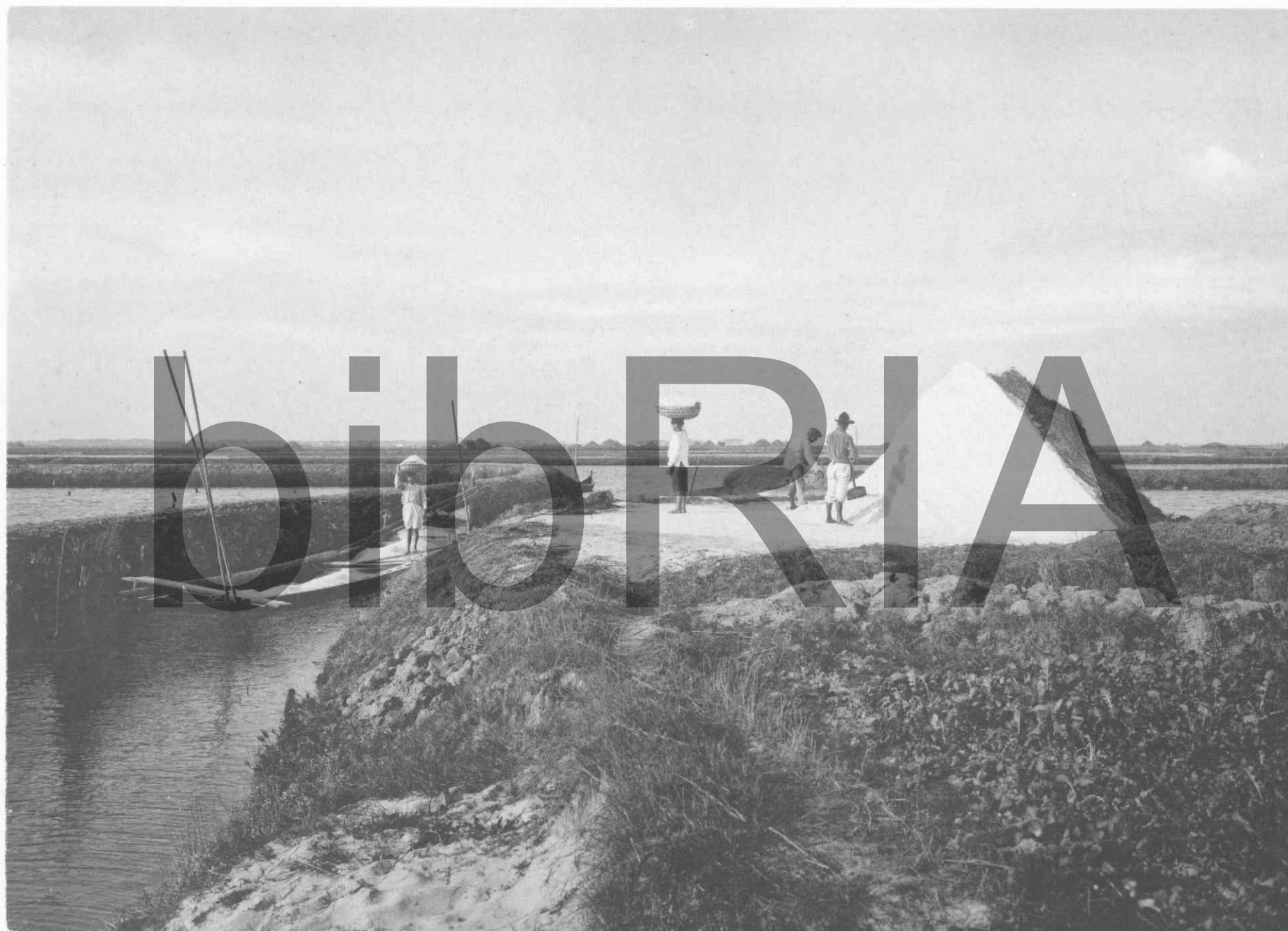
RIA D'AVEIRO



A ARTE E A NATUREZA EM PORTUGAL  
(REGISTADO)

Bateira labrega  
RIA D'AVEIRO

EMILIO BIEL & C.<sup>as</sup> - EDITORES



A ARTE E A NATUREZA EM PORTUGAL  
(REGISTADO)

EMILIO BIEL & C.<sup>ª</sup> - EDITORES

Marnotos carregando o sal n'uma marinha  
RIA D'AVEIRO





A ARTE E A NATUREZA EM PORTUGAL  
(REGISTADO)

EMILIO BIEL & C.<sup>h</sup> EDITORES

Barco moliceiro  
RIA D'AVEIRO

## Aveiro

(A Ria)



**P**OUCAS regiões haverá no paiz onde a paizagem offereça uma tão larga escala de aspectos, uma tal mutabilidade de physionomie, como a região d'Aveiro. Em poucas horas, desce-se da serra ao mar. Lá em cima, nos primeiros contrafortes das Talhadas ou do Caramullo, é ainda uma zona alpestre, fortemente ondulada, sulcada de valles estreitos e profundos, onde d'entre a ossatura granitica dos montes irrompem as massas sombrias dos pinheiros, o tojo doirado, o nobre e robusto carvalho da Lusitania. Em baixo, é, primeiro, a campina indefinida e larga, cortada de esteiros e canaes que os salgueiros e os amieiros debruam — pastagens, searas de milho, terras alagadas onde o arroz verdeja n'um brilhante tom de esmeralda; depois é a gigantesca laguna da ria, com os seus cincoenta mil hectares de superficie liquida, as suas immensas ilhas, as suas praias erçadas de junco e de caniço, as suas vastas marinhas de sal; depois a duna da costa, nua e branca, esbatida na palpação luminosa da tremolina; depois, enfim, o mar, de arrebatção larga e violenta, estendendo na praia, arenosa e sem rochas, o seu fluido lençol de espumas.

Mas o que mais particularmente caracteriza essa paizagem e lhe dá um aspecto proprio e inconfundivel — é a ria. Montanhas, campinas, dunas, rios e suas margens, o mar e as suas costas — de tudo isso se encontra com abundancia na paizagem portugueza, com a diversidade de aspectos que a natureza do sólo, os seus relevos e accidentes, a sua constituição geologica e a sua flora condicionam e determinam. Esse braço de mar, porém, represado pela barreira das dunas, amplo como o estuario d'um grande rio, calmo e espelhado como um lago — não tem, me parece, nada de analogo em toda a zona maritima de Portugal.

Segundo os geólogos, a nossa linha costeira avança lentamente pelo Atlantico dentro. O mar recua. Assim todo esse terreno chato, essas enormes planicies que se estendem ao sopé da extensa cordilheira beirôa, não são mais do que velhas praias, sobre que se formaram vastissimas dunas, entre as quaes ficaram encravadas consideraveis massas d'agua, condemnadas a uma crescente redução de area pela elevação continua dos seus fundos, ou alluviões de rios, cuja foz avançou sempre com a retirada da margem atlantica, e que, mais tarde, a cultura, d'origem já immemorial, invadiu e transformou, vagarosa, mas progressivamente.

A esta lenta evolução ainda assistimos hoje, porque ella não se interrompe um instante. A olhos vistos, o leito da ria sobe, a sua *calle* é obstruida pelos assoriamentos, as praias emergem das aguas, os lodos e o moliço transportados para os areas fecundam-nos para uma cultura facil e productiva, a duna assoberba e ameaça o mar — e já a distancia, no seio das aguas, as sondagens revelam a formação de novos baixios que, d'aqui a seculos talvez, surgindo á flôr das vagas, formarão uma nova trincheira arenosa, dentro da qual ficará encerrado outro braço de mar, outra ria como a actual.

Quem olhar, n'uma carta chorographica, os contornos do immenso lago, terá, de relance, uma forte impressão da sua grandeza. Quarenta e sete kilometros do norte ao sul — de Ovar a Mira; sete kilometros na sua maxima largura, medidos da duna que se estende entre S. Jacintho e a Torreira, até aos fronteiros campos de Estarreja; ilhas extensissimas; ramificações de linhas caprichosas, bracejando para todos os lados; compridos esteiros correndo, como veias, atravez os campos e as praias; e a larga mancha das salinas, com a recticulação miuda e apertada dos seus taboleiros e dos seus muros de torrão.

Dentro d'esta dilatada area, o aspecto da paizagem é d'uma variedade extrema — apesar de ser a recta a linha dominante e de serem restrictos os seus elementos; mas, como com vinte e cinco letras se formam milhares de palavras e, com essas milhares de palavras, o mais inconcebivel, vertiginoso e indefinido numero de expressões, assim, alli, com a agua, o ar, a luz, as linhas planas da campina, dois ou tres tons de verde, tres ou quatro variedades d'arvores, a mancha branca das velas e a mancha negra dos barcos, a fugitiva extensão dos *raccourcis* n'esse horizonte illimitado, as cambiantes da hora e da atmosphaera, se compõe a mais rica galeria de marinhas que a imaginação d'um pintor póde conceber.

Aqui são recantos palustres, d'aguas quasi mortas, onde os barcos dormem amarrados aos mouros e onde, como no estanho d'um espelho, se reflectem, invertidos, os tufos marginaes dos caniços

## Aveiro

L'estuaire



**L**y a peu de régions, dans notre pays, où le paysage présente une si vaste gamme d'aspects, une telle mutabilité de physionomie, que la région d'Aveiro. Quelques heures suffisent pour descendre de la montagne à la mer. Là haut, sur les premiers contre-forts des Talhadas ou du Caramullo, c'est encore une zone alpestre, fortement ondulée, sillonnée de vallons étroits et profonds; de la structure granitique des montagnes jaillissent les sombres masses des sapins, le genêt doré, le noble et robuste chêne de la Lusitanie. En bas, on voit premièrement la plaine large et infinie, coupée de ruisseaux et de canaux que bordent les saules et les aulnes, des pâturages, des champs de maïs, des terrains inondés où les rizières verdissent d'un ton brillant d'émeraude; ensuite c'est la lagune gigantesque de l'estuaire avec ses cinquante mille hectares de surface liquide, ses îles immenses, ses plages hérissées de joncs et de roseaux, ses vastes marais salins; plus loin la dune de la falaise blanche et nue, estompée dans la lumineuse palpitation de la brume, et puis enfin, la mer qui éclate large et violente, étendant sur la plage sablonneuse et unie sa fluide nappe d'écume.

Mais ce qui caractérise plus particulièrement ce paysage et lui donne un aspect personnel et unique — c'est l'estuaire. Montagnes, plaines, dunas, fleuves et berges, la mer et ses côtes on trouve de tout cela à foison dans le paysage portugais, avec la diversité d'aspect que la nature du sol, ses reliefs et accidents, sa constitution géologique et sa flore déterminent et assignent. Mais, ce bras de mer, endigué par la barrière des dunas, ample comme l'embouchure d'un grand fleuve, calme et miroitant comme un lac, n'a, ce me semble, rien d'analogue sur toute la zone maritime du Portugal.

D'après les géologues, notre ligne côtière avance lentement dans l'Atlantique. La mer recule. Ainsi, tout ce terrain plat, ces immenses plaines qui s'étendent au pied de la longue cordillère de Beira, ne sont que des anciennes plages, sur lesquelles se sont formées de très vastes dunas et entre lesquelles sont restées enclavées de considérables masses d'eau condamnées à une réduction croissante de leur dimension par la continuelle élévation de leurs fonds, ou les alluvions des fleuves dont les embouchures se sont avancées avec le recul de la côte atlantique, et qui plus tard ont été lentement mais progressivement envahis et transformés par la culture, d'origine déjà immémoriale.

Nous assistons encore aujourd'hui à cette lente évolution, qui ne s'interrompt pas un instant. À vue d'œil, le lit de l'estuaire monte, sa *calle* est obstruée par les envasements, les plages émergent des eaux, les vases et les déchets transportés sur le sable le fécondent pour une culture facile et productive, la dune domine et menace la mer, et déjà à distance, au sein des eaux les sondages dénoncent la formation de nouveaux bas-fonds, qui peut-être dans des siècles, paraîtront à fleur d'eau et formeront une nouvelle tranchée sablonneuse, dans laquelle sera enserré un autre bras de mer, un autre estuaire comme l'actuel.

Lorsqu'on observe sur une carte chorographique, les contours de l'immense lac, on a aussitôt une forte impression de grandeur. Du nord au sud, de Ovar à Mira, quarante sept kilomètres; sept kilomètres dans sa plus grande largeur, pris de la dune qui s'étend entre S. Jacintho et Torreira, jusqu'aux champs d'Estarreja en face; d'immenses îles; des ramifications de lignes capricieuses, se déployant de tous les côtés; de longs ruisseaux qui courent comme des artères, à travers les champs et les plages; et la large tache des marines, avec l'alignement étroit et resserré de leurs plateaux et mottes.

Dans cette surface étendue, l'aspect du paysage est d'une extrême variété — quoique la ligne dominante soit droite et ses éléments restreints; mais de même qu'avec vingt cinq lettres on forme des milliers de mots et avec ces milliers de mots un nombre d'expressions le plus inconcevable, vertigineux et indéfini, ainsi, là, avec l'eau, l'air, la lumière, les lignes plates de la plaine, deux ou trois tons verts, trois ou quatre variétés d'arbres, la tache blanche des voiles et la tache noire des bateaux, l'étendue fugitive des raccourcis sur cet horizon illimité, les nuances de l'heure et de l'atmosphère, on compose la plus riche galerie de marais salins que peut concevoir l'imagination d'un peintre.

Ici ce sont des recoins palustres d'eaux presque stagnantes où les bateaux reposent amarrés aux poteaux et dans lesquels, comme sur l'acier d'un miroir, se reflètent en sens invers les touffes des bor-



ou um fuste esguio e derramado de pinheiro. Alli é a extensa recta, o alinhamento infinito d'um longo esteiro, que segue, entre as tamargueiras das mottas, como uma estrada d'agua, lançada a perder de vista atravez das praias onde o junco e a grama verdejam. Mas já do outro lado são as enseadas de curvas suaves e d'um azul de lapis lazuli, recortando a tira das dunas maritimas, fulvas e ardentes sob a reverberação intensa do sol. E agora, se, bolinando ao longo d'ellas, se sobe para o norte, lentamente se nos vae alargando deante da vista a grandiosa bacia, que, pela altura da Calle da Mó, attinge a sua maior amplitude. A oeste ficam os areaes da costa; a leste todo o campo d'Aveiro, em cuja verdura, as povoações densas e alvejantes traçam uma extensa e quasi continua pontuação branca: a Murtoza, longamente estirada á beira d'agua, Estarreja apinhada na sua pequena collina, Salreu, Canellas, Fermelã, Angeja, Cacia e Sarrazola, aninhadas entre arvores, em torno dos seus pequenos e lindos campanarios; do mesmo lado, fechando o horizonte n'um magestoso panno de fundo, as linhas soberbas das serras, desde a de Arouca á do Bussaco, bem visiveis nos seus relevos, nas suas massas de vegetação, nos seus grupos de villas e aldeias alcandoradas pela vertente, quando o leste abrazador do estio, evaporando toda a humidade, dá ao ar a translucidez d'um crystal; ao norte, o braço da ria que se estende até Ovar; ao sul as grandes ilhas baixas, de vegetação rasteira, a da Testada, a do Amoroso, a das Gaivotas, a do Ronca, a de Monte Farinha, a dos Ovos, afóra outras menores; mais para sudeste, enfim, a casaria de Aveiro, intensamente branca, surgindo entre os cones de sal das marinhas, como uma cidade sitiada por um vasto acampamento inimigo.

Como em todas as paizagens onde a agua predomina, a diversidade e os contrastes de expressão são aqui extremos. No grande espelho da ria, a atmospha reflecte os seus variados aspectos, transmittindo-lh'os. Se a nortada sopra desabrida e rija, esse lago torna-se n'um mar revolto, cujas maretas d'um verde pardacento cachoam em *carneiradas* espumantes. Os barcos aborçam, lançam ferro ou amarram aos mourões, e ficam bailando doidamente sobre a vaga: e só um ou outro, acossado do vendaval, corre ao largo vertiginosamente, com o panno nos rizes, e deixando atraz de si uma longa estria branca. Se reinam as frescas brisas mareiras e o tempo é claro, as aguas apenas suavemente arrepiadas são como uma seda azul *moirée*, lantejoulada d'ouro pelos raios do sol; e tudo em volta, praias, campos, pinhaes, casarias claras, palheiros sombrios, velas brancas, cascos alcatroados de barcos, nos apparece com uma expressão de calma feliz, n'uma divina espiritualisação luminosa. Mas nas manhãs ou tardes de completa calmaria, quando nem uma folhã d'herva treme, toda essa vastidão aquatica é como uma placa enorme d'ao brunido, onde tudo se espelha em imagens invertidas, com a precisão de linhas e a intensidade de côr d'um esmalte brilhante e quente: as velas pannejam em molles pregas ao longo dos mastros, as varas ou os remos abrem feridas de prata na epiderme fluida da agua, todos os ruidos — um ranger de remo, uma vibração longinqua de sino, uma toada melancolica de cantiga, um toque de busio, annunciando a passagem do barco do moleiro — passam como boiando com lentidão na agua morta e expiram suavemente n'essa ambiencia d'ineffavel serenidade. E, conforme a hora e o scenario do céu, essa paizagem elysiamente calma, ao mesmo tempo movimentada e silenciosa, offerece tonalidades diversas; ora é toda em *nuances* de sanguinea, com toques e relevos d'ouro; ora em tons d'azul, frescos e transparentes como os das marinhas dos azulejos de Delft; agora é o verde que predomina em gradações successivas, desde o verde-negro dos pinhaes ao verde-marinho das aguas paradas; depois é o alaranjado dos poentes; depois o violeta dos crepusculos; depois os cinzentos desbotados, os pallidos tons de perola, as aguadas de nankim da noite que começa...

E se ha luar, se a lua cheia, surgindo atraz da cumeada das serras longinquas, vem banhar toda essa infinita extensão d'aguas e de planicies — então os aspectos que ella offerece têm qual-quer coisa de maravilhoso, de irreal, como uma visão creada por um sortilegio magico. Entre o céu e a ria, a linha da terra fronteira é apenas um longo e fino traço escuro, um delgado filete de sombra. Os astros que scintillam no espaço, scintillam tambem nas aguas, como se o firmamento se desdobrasse ou se prolongasse em abysmo aos nossos pés. E de leste a oeste, sob a incidencia do luar, um grande leque de prata tremeluzente abre o seu enorme triangulo luminoso sobre a agua, a que a aragem apenas dá uma ligeira crispação. É um esplendor! Então, n'um grande silencio, em que só o monotono rumor do mar se ouve, uma pequena bateira de pesca movida a remos, um *moliceiro* velejando lentamente, uma *mercantel* impellida á vara, atravessam, lá ao longe, essa zona illuminada, n'um destaque nitido e cor- tante de pequenas sombras chinezas. E dir-se-ão visões de sonho, barquinhos de fadas, tripulados por

dures de roseaux ou le tronc élançé et inégal d'un pin. Là c'est la ligne droite et étendue, l'alignement infini d'un long ruisseau, qui court entre les tamariniers des mottes, comme une route d'eau, lancée à perte de vue à travers les plages où verdoient les ajoncs et le chiendent. Mais déjà de l'autre côté sont les baies aux courbes adoucies et d'un bleu de lapis lazuli, découpant la bande des dunes maritimes, fauves et ardentes sous l'intense réverbération du soleil. Si en boulinant en leur longueur on monte vers le nord, devant les yeux on voit s'élargir lentement le bassin grandiose qui vers la hauteur de la Calle de Mó, atteint sa plus grande amplitude. À l'ouest sont les grèves de la côte, à l'est tous les champs d'Aveiro dont la verdure est pointillée presque continuellement, par les petits villages serrés et blanchissants; Murtoza nonchalamment étendu au bord de l'eau, Estarreja entassé sur sa petite colline, Salreu, Canellas, Fermelã, Angeja, Cacia et Sarrazola, nichés entre les arbres, autour de leurs gentils petits clochers; du même côté, fermant l'horizon comme une majestueuse toile de fond, la ligne superbe des montagnes, depuis celle d'Arouca jusqu'à Bussaco, bien visibles en leurs reliefs, leurs masses de végétation, leurs groupes de bourgs et de villages juchés sur le versant, lorsque le vent d'est de l'été embrasé, évaporant toute humidité, rend à l'air la translucidité d'un cristal; au nord le bras de mer qui s'étend jusqu'à Ovar; au sud les grandes îles basses, avec leur plate végétation, celle de Testada, d'Amoroso, des Gaivotas (Mouettes), du Ronca, de Monte Farinha, des Ovos (Œufs) et d'autres plus petites; encore vers le sud-est les maisons d'Aveiro, d'un blanc intense s'élevant entre les cônes de sel des marines, comme une ville assiégée par un campement ennemi.

Les contrastes et la diversité d'expression sont ici extrêmes comme il arrive en tous les paysages où l'eau domine. Sur le grand miroir de l'estuaire l'atmosphère reflète et transmet ses aspects si variés. Si le vent du nord souffle violent et rude, ce lac devient une mer houleuse, dont les vagues d'un vert grisâtre s'amoncellent écumantes. Les bateaux accostent, jettent l'ancre ou amarrent aux poteaux, et dansent follement sur la vague; parfois l'un ou l'autre poussé par la tempête court vertigineusement au large la voile repliée dans les ris, laissant derrière lui un long sillon blanc. Si le temps est clair et que règne la fraîche brise de mer, les eaux doucement frissonnantes semblent une soie bleue, moirée, pailletée d'or par les rayons du soleil, et tout autour, plages, champs, sapinières, maisons claires, hangars sombres, blanches voiles, vieux bateaux goudronnés, tout nous apparaît avec un air de calme heureux, dans une spiritualisation lumineuse et divine. Mais par les matinées et les soirées de calme plat, lorsque pas un brin d'herbe ne bouge, toute cette vastitude aquatique est comme une plaque énorme d'acier poli, où tout se mire en sens invers, avec la précision de lignes et le coloris intense d'un émail vif et brillant: les voiles palpitent en plis mous au long des mâts, les perches et les rames ouvrent des blessures d'argent dans l'épiderme fluide de l'eau, tous les bruits — un grincement de rame, la vibration d'une cloche lointaine, un refrain mélancolique de chanson, un coup de sifflet annonçant le passage d'un bateau de meunier — passent, comme s'ils flottaient lentement, dans l'eau tranquille et expirent doucement dans cette ambiance d'ineffable sérénité. Et, selon l'heure et l'aspect du ciel, ce paysage délicieusement calme, silencieux et mouvementé en même temps, présente des tonalités diverses; tantôt il est tout en nuances de sanguine, avec des touches et des reliefs dorés; tantôt en des tons bleus, transparents et frais comme ceux des marines des faïences de Delft; maintenant c'est le vert qui domine en de successives graduations, depuis le vert-noir des sapins, au vert glauque des eaux immobiles; après c'est l'orangé des couchers de soleil, puis le violet des crépuscules; et encore les gris déteints, les tons pâles de la perle, les aquarelles de nankin de la nuit qui s'approche...

Et s'il y a clair de lune, si la pleine lune, surgissant derrière le sommet des montagnes éloignées, vient baigner toute cette étendue infinie d'eaux et de plaines, alors l'aspect qui nous frappe a quelque chose de merveilleux, d'irréel, comme une vision créée par un sortilège magique. Entre le ciel et l'estuaire, la ligne terrestre en face, n'est qu'un sombre trait long et fin, comme un mince filet d'ombre. Ces astres qui scintillent dans l'espace, brillent aussi dans les eaux, comme si le firmament se dédoublait ou se prolongeait en abîme à nos pieds. Et de l'est à l'ouest, sous l'incidence du clair de lune un grand évantail d'argent tremblottant, ouvre son énorme triangle lumineux sur l'eau que la brise crispe légèrement. C'est splendide! Alors, en un grand silence, troublé à peine par la rumeur monotone de la mer, un petit bateau de pêche poussé à l'aviron, un *moliceiro* se dandinant lentement, un *mercantel* naviguant à la perche, traversent au loin cette zone illuminée, avec les traits nets et détachés de petites ombres chinoises. On dirait des visions de rêve, des petits bateaux de fées, gouvernés par des



minúsculos gnomos, negras gondolas mysteriosas, deslizando sem ruido n'uma laguna d'aguas argentinas...

\*  
\* \*

Sobre estas vastas aguas, em meio d'esta larga paisagem, uma grande vida de trabalho, placido mas fecundo, se desenvolve continuamente sob diversas fórmas d'actividade.

A ria é um thesoiro: basta lançar-lhe uma pequena rede, dragar o seu fundo com um ancinho, deixar evaporar uma mão cheia da sua agua, para se obter um valor: um cabaz de peixe, um pouco de moliço, uns crystaes de sal. Como o Nilo para as planicies do Delta, com os seus nateiros fecundantes, a ria é para toda esta zona lacustre uma grande força creadora de riqueza e de uberidade. Todas essas terras em roda, n'uma extensão de muitos kilometros quadrados, vivem d'ella. Os seus fundos dão-lhes, com a mais inexgotavel abundancia, os moliços, essa vegetação sempre renascente d'algas que os alcatifa, e os lodos ricos em elementos fertilisantes, por meio dos quaes se tem transformado em campos productivos essa amplissima região arenosa. Nas suas praias ceifa-se o junco, que é a fofa cama dos gados nos estabulos, e a fresca esteira das casas terreas. Das suas marinhas, as maiores e as mais importantes do paiz, sae um sal precioso, que é um dos principaes artigos de exportação do commercio d'Aveiro. E do norte ao sul, de ao pé d'Ovar ao pé de Mira, em todos os seus braços e ramificações, nas suas *calles* profundas ou nos seus amplos espraiados, o peixe e os molluscos abundam, n'uma grande variedade de especies. E é por centenas de contos que, annualmente, se cifra o valor d'estes magnificos dons da ria generosa e tutelar.

De cada um d'estes productos que ella offerece ao homem, deriva uma industria: e cada uma d'essas industrias, que se exercem sobre a agua, creou o seu barco proprio. O elegante *moliceiro*, de grande prôa arqueada em papo de cysne e decorada de barbaras e curiosas polychromias, apanha o moliço e leva-o, ao longo dos canaes, pelas terras dentro — estranho carro fluvial d'esta raça de lavradores-barqueiros. A *saleira*, pesada e vasta, a maior barca d'estas aguas, transporta o sal das marinhas para os armazens e d'estes para bordo dos navios, que o vêm carregar até ao caés d'Aveiro. As lindas e leves bateiras de pesca, murtozeiras ou ilhavas, a *labrega* e a *chinchorra* ou *esguicho*, desenhadas por toda a ria a sua fina *silhouette* em meia-lua, e ligeiramente perpassam de enseada em enseada, dando o lança com a *chinha*, ou estendendo de estaca para estaca o *saltadoiro*, cuja malha fina reticula o azul da agua com a sua negra e tenue filigrana. E, além d'estas, ainda a rapida bateira *mercantel*, tirada á vara ou correndo, veleira, a todo o panno, vem á costa buscar a sardinha e os outros productos da pesca maritima, para os levar aos mercados d'Aveiro, d'Ovar, de Estarreja ou de Pardelhas, e a pequena *caçadeira* desliza sobre as aguas baixas das corôas ou entre os esteiros das marinhas, procurando a caça ribeirinha, ou servindo apenas como um pequeno barco de passagem.

Estes barcos são aos milhares. E a muitos milhares de homens sobe, portanto, o numero dos seus tripulantes. Ora, comquanto estes não vivam n'elles permanentemente, assentando lá os seus lares, como em certas vias fluviaes do Extremo Oriente e mesmo da nossa Europa, é n'essas habitações fluctuantes que, todavia, passam uma grande parte do seu tempo. Os *moliceiros* e os pescadores da Murtoza são os que mais a povoam. Toda a semana, durante alguns mezes, vivem sobre essas aguas, apanhando o moliço ou lançando as redes, dormindo na prôa dos seus barcos, cozinhando n'elles ou perto d'elles, em terra, a sua frugal caldeirada. Ao sabbado, porém, a ria fica deserta: os barcos somem-se, todas essas frotas de centenas de velas dispersam. *Moliceiros* e pescadores *vão para casa*. A semana é da agua, o domingo é da terra. Mas logo na segunda-feira voltam para a sua faina. Em toda a vastidão das duas grandes bacias, a da Torreira ao norte, a da Costa Nova ao sul, as velas brancas despontam de novo, como azas de gaivotas, e os cascos negros das bateiras avançam ao bater dos remos, como bandos de grandes palmipedes cortando as aguas a nado.

Se, para cada uma d'estas industrias, os barcos differem, embora ligeiramente, o typo dos seus tripulantes não é tambem o mesmo. Toda essa gente usa, é certo, ainda que já muito adulterado, o tradicional vestuario da região: a carapuça de lã, a camisa e as curtas manaias d'algodão branco, a faixa preta, o gabão de briche, a grossa camisola de malha azul, interessantemente tecida. Os chapéus redondos, as boinas, as camisolas e as ceroulas de castorina em xadrez, adoptadas pelos embarcadiços e os

gnomos minúsculos, de sombres gondolas mysterieuses, voguant sans bruit sur une lagune aux eaux argentées...

\*  
\* \*

Sur ces vastes flots, au milieu de ce large paysage, se développe constamment, sous diverses formes d'activité, une grande vie de travail, paisible et fécond.

L'estuaire est un trésor; il suffit d'y lancer un petit filet, drainer le fond avec un râteau, laisser évaporer une main pleine de son eau, pour obtenir une valeur, un panier de poisson, un peu de frétin, des cristaux de sel. De même que le Nil pour les plaines du Delta, avec ses limons fécondants, l'estuaire est pour toute cette zone lacustre, une grande force créatrice de richesse et de fécondité. Tous les endroits d'alentour, sur une étendue de beaucoup de kilomètres carrés, en vivent. Ses fonds leur donnent, avec une abondance inépuisable, le frétin, cette végétation toujours renaissante d'algues qui les tapisse, et les vases, riches en éléments fertiles, au moyen desquels s'est transformée en champs productifs cette vaste région sablonneuse. Sur ses plages on cueille le jonc qui est le lit douillet des troupeaux dans les étables, et la fraîche natte des maisons au rez du sol. De ses marines, qui sont les plus grandes et les plus importantes du pays, sort un sel précieux, qui est un des principaux articles d'exportation du commerce d'Aveiro. Et du nord au sud, de près d'Ovar jusqu'àuprès de Mira, en tous ses bras et ramifications, dans ses *calles* profondes ou dans ses amples débordements, le poisson et les mollusques, d'une grande variété d'espèces, abondent toujours. Et c'est par centaines de *contos de reis* que l'on évalue annuellement la valeur de ces magnifiques dons de l'estuaire généreux et tutélaire.

De chacun des produits qu'il offre à l'homme, découle une industrie; et chacune de ces industries qui s'exercent sur l'eau a créé son bateau approprié. L'élégant *moliceiro*, à la grande proue arquée en col de cygne et décorée de barbares et curieuses polychromies, recueille le frétin et le porte au long des canaux, dans l'intérieur des terres, étrange char fluvial de cette espèce de laboureurs bateliers. La *saleira*, vaste et lourde, la plus grande barque de ces eaux, transporte le sel des marines dans les magasins et de ceux-ci à bord des navires qui viennent le chercher jusqu'au quai d'Aveiro. Les jolis et légers canots de pêche, de Murtoza ou Ilhavo, la *labrega* et la *chinchorra* ou *esguicho*, dessinent sur tout l'estuaire leur fine silhouette en *croissant*, et passent légèrement de bassin en bassin, lançant le filet avec la *chinha*, ou étendant d'un pieu à l'autre le *saltadoiro*, dont les fines mailles, forment sur l'eau azurée un quadrillé de filigrane noire et tenue. Et, outre celles-là, la petite barque rapide *mercantel*, tirée à la perche ou courant à toutes voiles, vient à la côte chercher la sardine et les autres produits de la pêche maritime, pour les porter aux marchés d'Aveiro, Ovar, Estarreja ou Pardelhas, et la petite barque *caçadeira* glisse sur les eaux basses parmi les écueils et entre les conduits des marais salins, poursuivant le gibier du rivage ou servant simplement de petit bateau passeur.

Ces bateaux se comptent par milliers, et le nombre des hommes d'équipe atteint beaucoup de milliers. Or, quoique ceux-ci n'y vivent pas constamment, et n'y aient pas leurs foyers, comme il arrive sur certaines voies fluviales de l'Extreme Orient et même de notre Europe, c'est toutefois dans ces habitations flottantes qu'ils passent une grand partie de leur temps. Les pêcheurs et *moliceiros* de Murtoza sont ceux qui les peuplent davantage. Pendant quelques mois ils vivent toute la semaine sur ces eaux, attrapant le frétin ou jetant les filets, dormant sur la proue des bateaux, préparant leur matelotte frugale là même ou à terre mais tout près des bateaux. Mais le samedi l'estuaire reste désert: les bateaux disparaissent et toutes ces flottes de centaines de voiles se dispersent. *Moliceiros* et pêcheurs *s'en vont chez eux*. La semaine appartient à l'eau, le dimanche à la terre. Mais le lundi ils retournent aussitôt à leur besogne. Sur toute la vaste étendue des deux grands bassins, celui de Torreira au nord, celui de Costa Nova au midi, les voiles blanches pointent de nouveau comme des ailes de mouettes, et les coques noires des barques avancent à coups d'aviron, comme des bandes de palmipèdes coupant les eaux de leurs nageoires.

Si les bateaux diffèrent, quoique légèrement pour chacune de ces industries, le type des marins n'est pas aussi le même. Ils portent tous, il est vrai, le costume traditionnel de la région quoique déjà très vicié: le bonnet de laine, la chemise et les caleçons courts en coton blanc, la ceinture noire, le manteau de drap grossier, la grosse camisole de tricot bleu, capricieusement tissée. Les cha-



*ceximbrões*, corrompem já, d'uma forma abominável, a pureza do lindo traje classico; todavia, apesar d'isso, um pescador da Murtoza, um mercantel d'Aveiro, um moliceiro da Gafanha ou de Mira — não se confundem. Serão ramos ethnicos diferentes? Haverá n'elles características especiaes de sub-raças? A diversidade das profissões e a sua curiosa localisação em diferentes zonas e terras, originar-se-ão em desconhecidas stratificações de velhos elementos colonisadores, cuja historia lentamente caiu n'um irreparavel olvido? Eis o que não é facil averiguar — mórmente para quem não tem a menor competencia em questões ethnologicas. Comtudo um observador, acostumado ao trato d'estas gentes, facilmente lhes extrema o typo e a physionomia.

O homem d'Aveiro ou d'Ilhavo é d'uma nobre esbelteza de linhas, d'uma airosa agilidade de movimentos. Vêr seis mercanteis, impellindo á vara a sua rapida bateira — é um dos mais bellos espectaculos que se póde offerecer a quem olha, como artista, o corpo humano e aprecia a belleza, a elegancia ou a energia das suas attitudes. Ora erectos e firmes sobre a prôa do barco, no movimento de lançar a vara, esses homens parecem de longe, nos seus trajos brancos, serenas estatuas de marmore: ora, correndo inclinados sobre a borda, a percha contra o peito, o thorax saliente, os rins violentamente dobrados, toda a rija musculatura das pernas contraída em relevos poderosos, elles offerecem por vezes aos nossos olhos essas linhas admiraveis em que o cinzel hellenico fixou, como n'um canon immortal, toda a esthetica do nobre esforço humano. E este traço de belleza physica bem póde ser uma herança atavica de sangue italo-grego. Além da tradição persistente d'uma remota colonisação de gente do Archipelago ou da grande Grecia, certas affinidades de estatura, linhas do rosto, côr da pelle ou dos cabellos, timbre da voz, e uma grande semelhança no trajar — approximam bem estes bellos homens e as suas formosas companheiras do typo d'algumas populações maritimas italianas, e, em especial, do pescador napolitano.

Se o homem propriamente da agua, o pescador, o marnoto, o mercantel, tem, assim, a elegancia agil e flexuosa d'um tritão, o barqueiro-lavrador, gafanhão ou mirão, talvez oriundo da Beira e descido remotamente das suas montanhas em demanda de terras melhores, ostenta, ao contrario, a massiça e tosea rudeza d'um satyro. É pesado, lento, desgracioso, de feições ordinarias e incaracteristicas. Um é bem o filho da onda, fluida e movediça; o outro o da gleba, espessa e immovel. Em compensação, é um trabalhador robusto e infatigavel. Das suas rudes mãos saíu uma das maiores maravilhas da agricultura portugueza: a transformação paulatina, mas obstinada, de desertos areaes estereis em fertilissimas campinas. A esses homens se deve a definitiva conquista pela terra d'esses velhos dominios marinhos. Elles semearam o pinhal que fixou a duna, colheram o moliço que a adubou, nivelaram e surribaram a areia, lançaram á leiva o milho, o feijão e a batata, cozeram o adobe ao sol para fazer o seu lar — e luctando contra o vento e a duna instavel e ameaçadora, navegando e lavrando, mourejando e amealhando, fundaram essas importantes povoações ruraes, que n'uma linha de muitas leguas se estendem sem interrupção ao longo da ria e onde de continuo prodigiosamente crescem a população, a riqueza, a productividade do solo e, portanto, o seu valor.

Já apertado nas suas areias, o lavrador da Murtoza ou da Gafanha, buscando empregar as crescidas sobras do seu pé de meia, que começam a não encontrar terras a que se applicuem — volta-se para o mar e faz-se pescador tambem. Proprietario ou socio de companhas, remador das pesadas *meias-luas* que vão ao largo lançar a rede, moço do gado que a arrasta para a terra, elle tem expulsado da costa o seu primitivo habitante, que ou emigra para trabalhar nas armações d'entre Tejo e Sado, ou se alista na tripulação dos navios de vela, de cabotagem ou de longo curso, ou embarca, já em crescido numero, para pescar o bacalhau na Terra Nova.

Mas quando esboçar o quadro de vida maritima d'esta região, melhor frisarei esta curiosa phase que presentemente se accentua na evolução das suas artes piscatorias.

*Luiz de Magalhães.*

peaux ronds, les bûrets, les camisoles et les caleçons de flanelle à carreaux adoptés par les hommes de mer de Cezimbra corrompent déjà d'une manière abominable la pureté du beau costume classique; mais malgré cela, un pêcheur de Murtoza, un mercantel d'Aveiro, un moliceiro de Gafanha ou de Mira, ne se confondent pas. Appartiennent-ils à de différentes branches ethniques? Y-aura-t-il en eux des caractères spéciaux de sous-races? La diversité des professions et leur curieuse localisation, en de différentes zones et pays, auront-elles leur origine en des stractifications inconnues d'anciens éléments colonisateurs, dont l'histoire est peu-à-peu tombée dans un irréparable oubli? Voilà ce qui n'est pas facile de rechercher, surtout lorsqu'on n'a pas la moindre compétence en des questions ethnologiques. Cependant un observateur habitué à fréquenter ces gens-là, distingue facilement leur type et leur physionomie.

L'homme d'Aveiro ou d'Ilhavo est d'une noble sveltesse de lignes, d'une élégante agilité de mouvements. Voir six *mercanteis*, poussant à la gaule leur rapide esquif, est un des plus beaux spectacles qui puisse s'offrir à ceux qui observent, en artistes, le corps humain, et qui apprécient la beauté, l'élégance ou l'énergie de ses attitudes. Tantôt droits et fermes sur l'avant du bateau, au moment de jeter la perche, ces hommes semblent de loin, avec leurs blancs vêtements, de paisibles statues de marbre; ou bien courant inclinés sur le bord, la gaule contre la poitrine, le thorax saillant, les reins fortement cambrés, les muscles solides des jambes roidis en de puissants reliefs, ils présentent parfois à nos yeux ces lignes admirables où le ciseau hellénique a fixé, comme en un immortal décret, toute l'esthétique du noble effort humain. Et il se peut bien que ce trait de beauté physique soit un héritage atavique de sang italo-grec. Outre la persistante tradition d'une civilisation reculée de peuples de l'Archipel ou de la Grande Grèce, il y a certaines affinités de taille, de lignes du visage, de teint, de couleur de cheveux, de timbre de voix, et une grande similitude de vêtement, qui rapprochent bien ces beaux hommes et leurs belles compagnes du type de quelques populations maritimes italiennes, spécialement du pêcheur napolitain.

Mais si l'homme proprement de l'eau, le pêcheur, le saunier, le *mercantel*, ont aussi l'élégance agile et flexible d'un triton, le batelier laboureur de Gafanha ou de Mira, originaires peut-être de Beira et descendus autrefois de ses montagnes en quête de meilleurs terrains, montre, au contraire, la massive et grossière rudesse d'un satyre. Il est lourd, lent, disgracieux, aux traits communs et incaracteristiques. L'un est bien l'enfant de l'onde fluide et mouvante; l'autre, celui de la glèbe épaisse et immobile. Mais aussi c'est un travailleur robuste et infatigable. De ses mains rudes est sortie une des plus grandes merveilles de l'agriculture portagaise: la transformation lente mais obstinée des landes stériles en des plaines fertiles, à laquelle on doit la conquête définitive de la terre sur ces vieux domaines maritimes. C'est eux qui ont semé la sapinière qui fixa la dune, qui ont recueilli le frétin qui la fumée, qui ont nivelé et labouré le sable, qui ont jeté à la glèbe le maïs, les haricots et les pommes de terre, qui ont recuit les briques pour faire leur foyer — et qui luttant contre le vent et la dune instable et menaçante, labourant et naviguant, travaillant et économisant, ont fondé et agrandi ces importantes bourgades rurales, qui sur une ligne de plusieurs lieues, s'étendent sans interruption au long de l'estuaire et où la population, la richesse, la production du sol, et partant sa valeur, augmentent continuellement et prodigieusement.

Déjà à l'étroit dans ses sablonnières, le cultivateur de Murtoza ou de Gafanha, cherchant à employer ses abondantes épargnes qui commencent à ne pas trouver de terres où être appliquées, se tourne vers la mer et devient aussi pêcheur. Propriétaire ou compagnon d'équipage, rameur des lourdes *demi-lunes* qui s'en vont au large jeter les filets, garçons des bœufs qui les traînent à terre, il a renvoyé de la côte son habitant primitif, qui émigre pour travailler avec les armateurs d'entre le Tage et Sado, s'enrôle comme marin des bateaux à voile, de cabotage ou au long cours, où s'embarque déjà en grand nombre pour aller pêcher la morue en Terre Neuve.

Mais lorsque j'ébaûcherai le tableau de vie maritime de cette région, je m'occuperai d'avantage de cette curieuse phase qui s'accroît actuellement dans l'évolution de l'art de la pêche.

*Luiz de Magalhães.*